



BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0178

Giovedì 19.03.2009

VIAGGIO APOSTOLICO DEL SANTO PADRE BENEDETTO XVI IN CAMERUN E ANGOLA (17-23 MARZO 2009) (VI)

• SANTA MESSA NELLO STADIO "AMADOU AHIDJO" DI YAOUNDÉ IN OCCASIONE DELLA PUBBLICAZIONE DELL'*INSTRUMENTUM LABORIS* DELLA II ASSEMBLEA SPECIALE PER L'AFRICA DEL SINODO DEI VESCOVI

OMELIA DEL SANTO PADRE CONSEGNA DELL'*INSTRUMENTUM LABORIS*

Alle ore 10 di questa mattina, nello Stadio "Amadou Ahidjo" di Yaoundé, nella ricorrenza liturgica di San Giuseppe, Sposo di Maria Vergine, e sua festa onomastica, il Santo Padre Benedetto XVI presiede la Celebrazione Eucaristica in occasione della pubblicazione dell'*Instrumentum laboris* della II Assemblea speciale per l'Africa del Sinodo dei Vescovi.

Nel corso della Santa Messa, introdotta dall'indirizzo di omaggio dell'Arcivescovo di Yaoundé, S.E. Mons. Simon-Victor Tonyé Bakot, dopo la proclamazione del Vangelo il Papa pronuncia l'omelia che riportiamo di seguito:

OMELIA DEL SANTO PADRE° **Testo in lingua originale**° **Traduzione in lingua italiana**° **Traduzione in lingua francese**° **Traduzione in lingua inglese**° **Traduzione in lingua portoghese**° **Testo in lingua originale**

Chers Frères dans l'Épiscopat,
Chers frères et sœurs,

Loué soit Jésus-Christ qui nous réunit aujourd'hui sur ce stade, afin de nous faire pénétrer plus profondément dans sa vie !

Jésus-Christ nous rassemble en ce jour où l'Église, ici au Cameroun, comme sur toute la terre, célèbre la fête de saint Joseph, époux de la Vierge Marie. Je commence par souhaiter une très bonne fête à tous ceux qui, comme moi, ont reçu la grâce de porter ce beau nom, et je demande à saint Joseph de leur accorder une protection spéciale en les guidant vers le Seigneur Jésus Christ tous les jours de leur vie. Je salue aussi les paroisses, les écoles et les collèges, les institutions qui portent le nom de saint Joseph. Je remercie Mgr Tonyé Bakot, Archevêque de Yaoundé, pour ses aimables paroles et j'adresse un salut chaleureux aux représentants

des Conférences épiscopales d'Afrique venus à Yaoundé à l'occasion de la publication de l'*Instrumentum laboris* de la deuxième Assemblée spéciale pour l'Afrique du Synode des Évêques.

Comment pouvons-nous entrer dans la grâce spécifique de ce jour ? Tout à l'heure, à la fin de la messe, la liturgie nous dévoilera le point culminant de notre méditation, quand elle nous fera dire : « Par cette nourriture reçue à ton autel, Seigneur, tu as rassasié ta famille, heureuse de fêter saint Joseph ; garde-la toujours sous ta protection et veille sur les dons que tu lui as faits ». Vous le voyez, nous demandons au Seigneur de garder toujours l'Église sous sa constante protection – et Il le fait ! – exactement comme Joseph a protégé sa famille et a veillé sur les premières années de Jésus enfant.

L'Évangile vient de nous le rappeler. L'Ange lui avait dit : « Ne crains pas de prendre chez toi Marie, ton épouse » (*Mt* 1, 20) et c'est exactement ce qu'il a fait : « Il fit ce que l'Ange du Seigneur lui avait prescrit » (*Mt* 1, 24). Pourquoi saint Matthieu a-t-il tenu à noter cette fidélité aux paroles reçues du messenger de Dieu, sinon pour nous inviter à imiter cette fidélité pleine d'amour ?

La première lecture que nous venons d'entendre ne parle pas explicitement de saint Joseph, mais elle nous apprend beaucoup de choses sur lui. Le prophète Nathan va dire à David, sur l'ordre de Dieu lui-même : « Je te donnerai un successeur dans ta descendance » (*2 S* 7, 12). David doit accepter de mourir sans voir la réalisation de cette promesse, qui s'accomplira « quand [sa] vie sera achevée » et qu'il reposera « auprès de [ses] pères ». Ainsi, nous voyons qu'un des vœux les plus chers de l'homme, celui d'être le témoin de la fécondité de son action, n'est pas toujours exaucé par Dieu. Je pense à ceux parmi vous qui sont pères et mères de famille : ils ont très légitimement le désir de donner le meilleur d'eux-mêmes à leurs enfants et ils veulent les voir parvenir à une véritable réussite. Pourtant, il ne faut pas se tromper sur cette réussite : ce que Dieu demande à David, c'est de Lui faire confiance. David ne verra pas lui-même son successeur, celui qui aura un trône « stable pour toujours » (*2 S* 7, 16), car ce successeur annoncé sous le voile de la prophétie, c'est Jésus. David fait confiance à Dieu. De même, Joseph fait confiance à Dieu, quand il écoute son messenger, son Ange, lui dire : « Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre chez toi Marie, ton épouse : l'enfant qui est engendré en elle vient de l'Esprit Saint » (*Mt* 1, 20). Joseph est, dans l'histoire, l'homme qui a donné à Dieu la plus grande preuve de confiance, même devant une annonce aussi stupéfiante.

Dear fathers and mothers here today, do you have trust in God who has called you to be the fathers and mothers of his adopted children? Do you accept that he is counting on you to pass on to your children the human and spiritual values that you yourselves have received and which will prepare them to live with love and respect for his holy name? At a time when so many people have no qualms about trying to impose the tyranny of materialism, with scant concern for the most deprived, you must be very careful. Africa in general, and Cameroon in particular, place themselves at risk if they do not recognize the True Author of Life! Brothers and sisters in Cameroon and throughout Africa, you who have received from God so many human virtues, take care of your souls! Do not let yourselves be captivated by selfish illusions and false ideals! Believe – yes! – continue to believe in God – Father, Son, and Holy Spirit – he alone truly loves you in the way you yearn to be loved, he alone can satisfy you, can bring stability to your lives. Only Christ is the way of Life.

God alone could grant Joseph the strength to trust the Angel. God alone will give you, dear married couples, the strength to raise your family as he wants. Ask it of him! God loves to be asked for what he wishes to give. Ask him for the grace of a true and ever more faithful love patterned after his own. As the Psalm magnificently puts it: his "love is established for ever, his loyalty will stand as long as the heavens" (*Ps* 88:3).

Just as on other continents, the family today – in your country and across Africa – is experiencing a difficult time; but fidelity to God will help see it through. Certain values of the traditional life have been overturned. Relationships between different generations have evolved in a way that no longer favours the transmission of accumulated knowledge and inherited wisdom. Too often we witness a rural exodus not unlike that known in many other periods of human history. The quality of family ties is deeply affected by this. Uprooted and fragile members of the younger generation who often – sadly – are without gainful employment, seek to cure their pain by living in ephemeral and man-made paradises which we know will never guarantee the human being a deep, abiding happiness. Sometimes the African people too are constrained to flee from themselves and abandon

everything that once made up their interior richness. Confronted with the phenomenon of rapid urbanization, they leave the land, physically and morally: not as Abraham had done in response to the Lord's call, but as a kind of interior exile which alienates them from their very being, from their brothers and sisters, and from God himself.

Is this an irreversible, inevitable development? By no means! More than ever, we must "hope against all hope" (*Rom 4:18*). Here I wish to acknowledge with appreciation and gratitude the remarkable work done by countless associations that promote the life of faith and the practice of charity. May they be warmly thanked! May they find in the word of God renewed strength to carry out their projects for the integral development of the human person in Africa, especially in Cameroon!

The first priority will consist in restoring a sense of the acceptance of life as a gift from God. According to both Sacred Scripture and the wisest traditions of your continent, the arrival of a child is always a gift, a blessing from God. Today it is high time to place greater emphasis on this: every human being, every tiny human person, however weak, is created "in the image and likeness of God" (*Gen 1:27*). Every person must live! Death must not prevail over life! Death will never have the last word!

Sons and daughters of Africa, do not be afraid to believe, to hope, and to love; do not be afraid to say that Jesus is the Way, the Truth and the Life, and that we can be saved by him alone. Saint Paul is indeed an inspired author given to the Church by the Holy Spirit as a "teacher of nations" (*1 Tim 2:7*) when he tells us that Abraham, "hoping against hope, believed that he should become the father of many nations; as he had been told, 'So shall your descendants be'" (*Rom 4:18*).

"Hoping against hope": is this not a magnificent description of a Christian? Africa is called to hope through you and in you! With Jesus Christ, who trod the African soil, Africa can become the continent of hope! We are all members of the peoples that God gave to Abraham as his descendants. Each and every one of us was thought, willed and loved by God. Each and every one of us has a role to play in the plan of God: Father, Son and Holy Spirit. If discouragement overwhelms you, think of the faith of Joseph; if anxiety has its grip on you, think of the hope of Joseph, that descendant of Abraham who hoped against hope; if exasperation or hatred seizes you, think of the love of Joseph, who was the first man to set eyes on the human face of God in the person of the Infant conceived by the Holy Spirit in the womb of the Virgin Mary. Let us praise and thank Christ for having drawn so close to us, and for giving us Joseph as an example and model of love for him.

Chers frères et sœurs, je vous le dis à nouveau de tout cœur : comme Joseph, ne craignez pas de prendre Marie chez vous, c'est-à-dire ne craignez pas d'aimer l'Église. Marie, Mère de l'Église, vous apprendra à suivre ses pasteurs, à aimer vos évêques, vos prêtres, vos diacres et vos catéchistes, et à suivre ce qu'ils vous enseignent, à prier aussi à leurs intentions. Vous qui êtes mariés, regardez l'amour de Joseph pour Marie et pour Jésus ; vous qui vous préparez au mariage, respectez votre futur conjoint ou conjointe comme le fit Joseph ; vous qui vous êtes donnés à Dieu dans le célibat, repensez à l'enseignement de l'Église notre Mère : « La virginité et le célibat pour le Royaume de Dieu ne diminuent en rien la dignité du mariage ; au contraire ils la présupposent et la confirment. Le mariage et la virginité sont les deux manières d'exprimer et de vivre l'unique mystère de l'Alliance de Dieu avec son peuple » (*Redemptoris custos*, 20).

Je voudrais encore adresser une exhortation particulière aux pères de famille puisque saint Joseph est leur modèle. C'est lui qui peut leur enseigner le secret de leur propre paternité, lui qui a veillé sur le Fils de l'Homme. De même, chaque père reçoit de Dieu ses enfants créés à sa ressemblance et à son image. Saint Joseph a été l'époux de Marie. De même, chaque père de famille se voit confier le mystère de la femme à travers sa propre épouse. Comme saint Joseph, chers pères de famille, respectez et aimez votre épouse, et conduisez vos enfants, avec amour et par votre présence avisée, vers Dieu où ils doivent être (cf. *Lc 2*, 49).

Enfin, à tous les jeunes qui sont ici, j'adresse des paroles d'amitié et d'encouragement : devant les difficultés de la vie, gardez courage ! Votre existence a un prix infini aux yeux de Dieu. Laissez-vous saisir par le Christ, acceptez de Lui donner votre amour et, pourquoi pas, dans le sacerdoce ou la vie consacrée ! C'est le plus haut service. Aux enfants qui n'ont plus de père ou qui vivent abandonnés dans la misère de la rue, à ceux qui sont

séparés violemment de leurs parents, maltraités et abusés, et incorporés de force dans des groupes paramilitaires sévissant dans certains pays, je voudrais dire: Dieu vous aime, Il ne vous oublie pas et saint Joseph vous protège ! Invoquez-le avec confiance.

Que Dieu vous bénisse et vous garde tous ! Qu'Il vous donne la grâce d'avancer vers Lui avec fidélité ! Qu'Il donne à vos vies la stabilité pour recueillir le fruit qu'Il attend de vous ! Qu'Il fasse de vous les témoins de son amour, ici, au Cameroun et jusqu'aux extrémités de la terre ! Je Le prie avec ferveur de vous faire goûter la joie de Lui appartenir, maintenant et pour les siècles des siècles. Amen.

[00412-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

o Traduzione in lingua italiana

Cari Fratelli nell'Episcopato,
Cari fratelli e sorelle,

sia lodato Gesù Cristo che ci riunisce oggi in questo stadio, per farci penetrare più profondamente nella sua vita! Gesù Cristo ci raduna in questo giorno in cui la Chiesa, qui in Camerun come su tutta la terra, celebra la festa di san Giuseppe, sposo della Vergine Maria. Inizio coll'augurare un'ottima festa a tutti coloro che, come me, hanno ricevuto la grazia di portare questo bel nome, e chiedo a san Giuseppe di accordare loro una protezione speciale guidandoli verso il Signore Gesù Cristo tutti i giorni della loro vita. Saluto anche le parrocchie, le scuole e i collegi, le istituzioni che portano il nome di san Giuseppe. Ringrazio Mons. Tonyé Bakot, Arcivescovo di Yaoundé, per le sue gentili parole e rivolgo un saluto caloroso ai rappresentanti delle Conferenze Episcopali d'Africa venuti a Yaoundé in occasione della pubblicazione dell'*Instrumentum laboris* della Seconda Assemblea Speciale per l'Africa del Sinodo dei Vescovi.

Come possiamo entrare nella grazia specifica di questo giorno? Fra poco, a conclusione della Messa, la liturgia ci svelerà il punto culminante della nostra meditazione, quando ci farà dire: «Con questo nutrimento ricevuto al tuo altare, Signore, hai saziato la tua famiglia, gioiosa di festeggiare san Giuseppe; custodiscila sempre sotto la tua protezione e veglia sui doni che le hai fatto». Voi vedete, noi domandiamo al Signore di custodire sempre la Chiesa sotto la sua costante protezione – ed Egli lo fa! – esattamente come Giuseppe ha protetto la sua famiglia e ha vegliato sui primi anni di Gesù bambino.

Il Vangelo ce lo ha appena ricordato. L'Angelo gli aveva detto: «Non temere di prendere con te Maria, tua sposa» (*Mt 1,20*), ed è esattamente quello che ha fatto: «Egli fece come gli aveva ordinato l'angelo del Signore» (*Mt 1,24*). Perché san Matteo ha tenuto ad annotare questa fedeltà alle parole ricevute dal messaggero di Dio, se non per invitarci ad imitare questa fedeltà piena di amore?

La prima lettura che abbiamo appena ascoltato non parla esplicitamente di san Giuseppe, ma ci dice molte cose su di lui. Il profeta Natan va a dire a Davide su ordine del Signore stesso: «Io susciterò un tuo discendente dopo di te» (*2 Sam 7,12*). Davide deve accettare di morire senza vedere la realizzazione di questa promessa, che si tradurrà in atto «quando i suoi giorni saranno compiuti» ed egli dormirà «con i suoi padri». Così vediamo che uno dei desideri più cari dell'uomo, quello di essere testimone della fecondità della sua azione, non è sempre esaudito da Dio. Penso a quelli tra di voi che sono padri e madri di famiglia: essi hanno molto legittimamente il desiderio di dare il meglio di loro stessi ai loro figli e li vogliono vedere pervenire ad una vera riuscita. Tuttavia, non bisogna ingannarsi circa questa riuscita: quello che Dio domanda a Davide è di darGli fiducia. Davide stesso non vedrà il suo successore, colui che avrà un trono «stabile per sempre» (*2 Sam 7,16*), perché questo successore annunciato sotto il velo della profezia è Gesù. Davide si fida di Dio. Ugualmente, Giuseppe dà fiducia a Dio quando ascolta il suo messaggero, il suo Angelo, dirgli: «Giuseppe, figlio di Davide, non temere di prendere con te Maria, tua sposa. Infatti il bambino che è generato in lei viene dallo Spirito Santo» (*Mt 1,20*). Giuseppe è, nella storia, l'uomo che ha dato a Dio la più grande prova di fiducia, anche davanti ad un annuncio così stupefacente.

E voi, cari padri e madri di famiglia che mi ascoltate, avete fiducia in Dio che fa di voi i padri e le madri dei suoi figli di adozione? Accettate che Egli possa contare su di voi per trasmettere ai vostri figli i valori umani e spirituali

che avete ricevuto e che li faranno vivere nell'amore e nel rispetto del suo santo Nome? In questo nostro tempo, in cui tante persone senza scrupoli cercano di imporre il regno del denaro disprezzando i più indigenti, voi dovete essere molto attenti. L'Africa in generale, ed il Camerun in particolare, sono in pericolo se non riconoscono il Vero Autore della Vita! Fratelli e sorelle del Camerun e dell'Africa, voi che avete ricevuto da Dio tante qualità umane, abbiate cura delle vostre anime! Non lasciatevi affascinare da false glorie e da falsi ideali. Credete, sì, continuate a credere che Dio, Padre, Figlio e Spirito Santo, è il solo ad amarvi come voi vi aspettate, che è il solo a potervi soddisfare, a poter dare stabilità alle vostre vite. Cristo è l'unico cammino di Vita.

Solo Dio poteva dare a Giuseppe la forza di far credito all'angelo. Solo Dio vi darà, cari fratelli e sorelle che siete sposati, la forza di educare la vostra famiglia come Egli vuole. DomandateGlielo! Dio ama che gli si domandi quello che egli vuole donare. DomandateGli la grazia di un amore vero e sempre più fedele, ad immagine del Suo amore. Come dice magnificamente il Salmo: il suo «amore è edificato per sempre, [la sua] fedeltà è più stabile dei cieli» (*Sal* 88, 3).

Come in altri continenti, oggi la famiglia conosce effettivamente, nel vostro Paese e nel resto dell'Africa, un periodo difficile che la sua fedeltà a Dio l'aiuterà a superare. Alcuni valori della vita tradizionale sono stati sconvolti. I rapporti tra le generazioni si sono modificati in una maniera tale da non favorire più come prima la trasmissione della conoscenze antiche e della saggezza ereditata dagli antenati. Troppo spesso si assiste ad un esodo rurale paragonabile a quello che numerosi altri periodi umani hanno conosciuto. La qualità dei legami familiari ne risulta profondamente intaccata. Sradicati e resi più fragili, i membri delle giovani generazioni, spesso –ahimè! - senza un vero lavoro, cercano rimedi al loro male di vivere rifugiandosi in paradisi effimeri e artificiali importati di cui si sa che non arrivano mai ad assicurare all'uomo una felicità profonda e duratura. A volte anche l'uomo africano è costretto a fuggire fuori da se stesso, e ad abbandonare tutto ciò che costituiva la sua ricchezza interiore. Messo a confronto col fenomeno di una urbanizzazione galoppante, egli abbandona la sua terra, fisicamente e moralmente, non come Abramo per rispondere alla chiamata del Signore, ma per una sorta di esilio interiore che lo allontana dal suo stesso essere, dai suoi fratelli e sorelle di sangue e da Dio stesso.

Vi è dunque una fatalità, una evoluzione inevitabile? Certo che no! Più che mai dobbiamo «sperare contro ogni speranza» (*Rm* 4,18). Voglio rendere omaggio qui con ammirazione e riconoscenza al notevole lavoro realizzato da innumerevoli associazioni che incoraggiano la vita di fede e la pratica della carità. Ne siano calorosamente ringraziate! Trovino nella Parola di Dio un ritorno di forza per portare felicemente a termine tutti i loro progetti al servizio di uno sviluppo integrale della persona umana in Africa, e in particolare in Camerun.

La prima priorità consisterà nel ridare senso all'accoglienza della vita come dono di Dio. Per la Sacra Scrittura come per la migliore saggezza del vostro continente, l'arrivo di un bambino è una grazia, una benedizione di Dio. L'umanità è oggi invitata a modificare il suo sguardo: in effetti, ogni essere umano, anche il più piccolo e povero, è creato «ad immagine e somiglianza di Dio» (*Gn* 1,27). Egli deve vivere! La morte non deve prevalere sulla vita! La morte non avrà mai l'ultima parola!

Figli e figlie d'Africa, non abbiate paura di credere, di sperare e di amare, non abbiate paura di dire che Gesù è la Via, la Verità e la Vita, che soltanto da lui possiamo essere salvati. San Paolo è l'autore ispirato che lo Spirito Santo ha donato alla Chiesa per essere il «maestro dei pagani» (*1Tm* 2,7), quando ci dice che Abramo «credette, saldo nella speranza contro ogni speranza, e così divenne padre di molti popoli, come gli era stato detto: Così sarà la tua discendenza» (*Rm* 4,18).

«Saldo nella speranza contro ogni speranza»: non è una magnifica definizione del cristiano? L'Africa è chiamata alla speranza attraverso voi e in voi! Col Cristo Gesù, che ha calpestato il suolo africano, l'Africa può diventare il continente della speranza. Noi tutti siamo membri dei popoli che Dio ha dato come discendenza ad Abramo. Ciascuno e ciascuna di noi è pensato, voluto e amato da Dio. Ciascuno e ciascuna di noi ha il suo ruolo da giocare nel piano di Dio, Padre, Figlio e Spirito Santo. Se lo scoraggiamento vi invade, pensate alla fede di Giuseppe; se l'inquietudine vi prende, pensate alla speranza di Giuseppe, discendente di Abramo che sperava contro ogni speranza; se vi prende l'avversione o l'odio, pensate all'amore di Giuseppe, che fu il primo uomo a scoprire il volto umano di Dio nella persona del bambino concepito dallo Spirito santo nel seno della Vergine

Maria. Benediciamo Cristo per essersi fatto così vicino a noi e rendiamoGli grazie di averci dato Giuseppe come esempio e modello dell'amore verso di Lui.

Cari fratelli e sorelle, ve lo dico di nuovo di tutto cuore: come Giuseppe, non temete di prendere Maria con voi, cioè non temete di amare la Chiesa. Maria, Madre della Chiesa, vi insegnerà a seguire i suoi Pastori, ad amare i vostri Vescovi, i vostri preti, i vostri diaconi e i vostri catechisti, e a seguire ciò che vi insegnano e a pregare secondo le loro intenzioni. Voi che siete sposati, guardate l'amore di Giuseppe per Maria e per Gesù; voi che vi preparate al matrimonio, rispettate la vostra o il vostro futuro coniuge come fece Giuseppe; voi che vi siete consacrati a Dio nel celibato, riflettete sull'insegnamento della Chiesa nostra Madre: «La verginità e il celibato per il Regno di Dio non solo non contraddicono alla dignità del matrimonio, ma la presuppongono e la confermano. Il matrimonio e la verginità soni i due modi di esprimere e di vivere l'unico mistero dell'Alleanza di Dio col suo popolo» (*Redemptoris custos*, 20).

Vorrei ancora rivolgere una esortazione particolare ai padri di famiglia, poiché san Giuseppe è il loro modello. San Giuseppe rivela il mistero della paternità di Dio su Cristo e su ciascuno di noi. E' lui che può loro insegnare il segreto della loro stessa paternità, egli che ha vegliato sul Figlio dell'Uomo. Anche ogni padre riceve da Dio i suoi figli creati ad immagine e somiglianza di Lui. San Giuseppe è stato lo sposo di Maria. Anche ogni padre di famiglia si vede confidare il mistero della donna attraverso la sua propria sposa. Come San Giuseppe, cari padri di famiglia, rispettate e amate la vostra sposa, e guidate i vostri bambini, con amore e con la vostra presenza accorta, verso Dio dove essi devono essere (cfr *Lc 2,49*).

Infine, a tutti i giovani che sono qui, io rivolgo parole di amicizia e di incoraggiamento: davanti alle difficoltà della vita, mantenete il coraggio! La vostra esistenza ha un prezzo infinito agli occhi di Dio. Lasciatevi prendere da Cristo, accettate di donarGli il vostro amore e, perché no, voi stessi nel sacerdozio o nella vita consacrata! È il più alto servizio. Ai bambini che non hanno più un padre o che vivono abbandonati nella miseria della strada, a coloro che sono separati violentemente dai loro genitori, maltrattati e abusati, e arruolati a forza in gruppi militari che imperversano in alcuni Paesi, vorrei dire: Dio vi ama, non vi dimentica e san Giuseppe vi protegge! Invocatelo con fiducia.

Dio vi benedica e vi custodisca tutti! Vi dia la grazia di avanzare verso di Lui con fedeltà. Doni alle vostre vite la stabilità per raccogliere il frutto che Egli si aspetta da voi! Vi renda testimoni del suo amore, qui, in Camerun, e fino alle estremità della terra! Io Lo prego con fervore di farvi gustare la gioia di appartenereGli, ora e per i secoli dei secoli. Amen.

[00412-01.01] [Testo originale: Plurilingue]

o Traduzione in lingua francese

Chers Frères dans l'Épiscopat,
Chers frères et sœurs,

Loué soit Jésus-Christ qui nous réunit aujourd'hui sur ce stade, afin de nous faire pénétrer plus profondément dans sa vie !

Jésus-Christ nous rassemble en ce jour où l'Église, ici au Cameroun, comme sur toute la terre, célèbre la fête de saint Joseph, époux de la Vierge Marie. Je commence par souhaiter une très bonne fête à tous ceux qui, comme moi, ont reçu la grâce de porter ce beau nom, et je demande à saint Joseph de leur accorder une protection spéciale en les guidant vers le Seigneur Jésus Christ tous les jours de leur vie. Je salue aussi les paroisses, les écoles et les collèges, les institutions qui portent le nom de saint Joseph. Je remercie Mgr Tonyé Bakot, Archevêque de Yaoundé, pour ses aimables paroles et j'adresse un salut chaleureux aux représentants des Conférences épiscopales d'Afrique venus à Yaoundé à l'occasion de la publication de l'*Instrumentum laboris* de la deuxième Assemblée spéciale pour l'Afrique du Synode des Évêques.

Comment pouvons-nous entrer dans la grâce spécifique de ce jour ? Tout à l'heure, à la fin de la messe, la

liturgie nous dévoilera le point culminant de notre méditation, quand elle nous fera dire : « Par cette nourriture reçue à ton autel, Seigneur, tu as rassasié ta famille, heureuse de fêter saint Joseph ; garde-la toujours sous ta protection et veille sur les dons que tu lui as faits ». Vous le voyez, nous demandons au Seigneur de garder toujours l'Église sous sa constante protection – et Il le fait ! – exactement comme Joseph a protégé sa famille et a veillé sur les premières années de Jésus enfant.

L'Évangile vient de nous le rappeler. L'Ange lui avait dit : « Ne crains pas de prendre chez toi Marie, ton épouse » (*Mt 1, 20*) et c'est exactement ce qu'il a fait : « Il fit ce que l'Ange du Seigneur lui avait prescrit » (*Mt 1, 24*). Pourquoi saint Matthieu a-t-il tenu à noter cette fidélité aux paroles reçues du messager de Dieu, sinon pour nous inviter à imiter cette fidélité pleine d'amour ?

La première lecture que nous venons d'entendre ne parle pas explicitement de saint Joseph, mais elle nous apprend beaucoup de choses sur lui. Le prophète Nathan va dire à David, sur l'ordre de Dieu lui-même : « Je te donnerai un successeur dans ta descendance » (*2 S 7, 12*). David doit accepter de mourir sans voir la réalisation de cette promesse, qui s'accomplira « quand [sa] vie sera achevée » et qu'il reposera « auprès de [ses] pères ». Ainsi, nous voyons qu'un des vœux les plus chers de l'homme, celui d'être le témoin de la fécondité de son action, n'est pas toujours exaucé par Dieu. Je pense à ceux parmi vous qui sont pères et mères de famille : ils ont très légitimement le désir de donner le meilleur d'eux-mêmes à leurs enfants et ils veulent les voir parvenir à une véritable réussite. Pourtant, il ne faut pas se tromper sur cette réussite : ce que Dieu demande à David, c'est de Lui faire confiance. David ne verra pas lui-même son successeur, celui qui aura un trône « stable pour toujours » (*2 S 7, 16*), car ce successeur annoncé sous le voile de la prophétie, c'est Jésus. David fait confiance à Dieu. De même, Joseph fait confiance à Dieu, quand il écoute son messager, son Ange, lui dire : « Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre chez toi Marie, ton épouse : l'enfant qui est engendré en elle vient de l'Esprit Saint » (*Mt 1, 20*). Joseph est, dans l'histoire, l'homme qui a donné à Dieu la plus grande preuve de confiance, même devant une annonce aussi stupéfiante.

Et vous, chers pères et chères mères de famille qui m'écoutez, avez-vous confiance en Dieu qui fait de vous les pères et les mères de ses enfants d'adoption ? Acceptez-vous qu'Il compte sur vous pour transmettre à vos enfants les valeurs humaines et spirituelles que vous avez reçues et qui les feront vivre dans l'amour et le respect de son saint Nom ? Aujourd'hui où tant de personnes sans scrupule cherchent à imposer le règne de l'argent au mépris des plus démunis, il vous faut être très attentifs. L'Afrique en général, et le Cameroun, en particulier, sont en danger s'ils ne reconnaissent pas le Véritable Auteur de la Vie ! Frères et sœurs du Cameroun et de l'Afrique, vous qui avez reçu de Dieu tant de qualités humaines, ayez soin de vos âmes ! Ne vous laissez pas fasciner par de fausses gloires et de faux idéaux ! Croyez, oui, continuez à croire que Dieu, Père, Fils et Esprit Saint, est le Seul qui vous aime vraiment comme vous l'attendez, qu'Il est le seul à pouvoir vous combler, à pouvoir donner la stabilité à vos vies. Le Christ est l'unique chemin de Vie.

Seul Dieu pouvait donner à Joseph la force de faire confiance à l'Ange. Seul Dieu vous donnera, chers frères et sœurs qui êtes mariés, la force d'élever votre famille comme Il le veut. Demandez-le Lui ! Dieu aime qu'on Lui demande ce qu'Il veut donner. Demandez-Lui la grâce d'un amour véritable et toujours plus fidèle, à l'image de son propre amour. Comme le dit magnifiquement le psaume : son « amour est bâti pour toujours, [sa] fidélité est plus stable que les cieux » (*Ps 88, 3*).

Comme sur d'autres continents, aujourd'hui, la famille connaît effectivement, dans votre pays et dans le reste de l'Afrique, une période difficile que sa fidélité à Dieu l'aidera à traverser. Certaines valeurs de la vie traditionnelle ont été bouleversées. Les rapports entre générations ont évolué de telle manière qu'ils ne favorisent plus comme avant la transmission des connaissances antiques et de la sagesse héritée des aïeux. Trop souvent, on assiste à un exode rural comparable à celui que de très nombreuses périodes humaines ont connues elles aussi. La qualité des liens familiaux s'en trouve profondément affectée. Déracinés et fragilisés, les membres des jeunes générations, souvent - hélas ! - sans véritable travail, cherchent des remèdes à leur mal de vivre dans des paradis éphémères et artificiels importés dont on sait qu'ils ne parviennent jamais à assurer à l'homme un bonheur profond et durable. Parfois aussi l'homme africain est contraint à fuir hors de lui-même et à abandonner tout ce qui faisait sa richesse intérieure. Confronté au phénomène d'une urbanisation galopante, il quitte sa terre, physiquement et moralement, non pas comme Abraham pour répondre à l'appel du Seigneur, mais pour une sorte d'exil intérieur qui l'écarte de son être même, de ses frères et sœurs de sang et de Dieu lui-même.

Y a-t-il là une fatalité, une évolution inévitable ? Certes non ! Plus que jamais, nous devons « espérer contre toute espérance » (*Rm 4, 18*). Je veux saluer ici avec admiration et reconnaissance le travail remarquable réalisé par d'innombrables associations qui encouragent la vie de foi et la pratique de la charité. Qu'elles en soient chaleureusement remerciées ! Qu'elles trouvent dans la Parole de Dieu un regain de force pour mener à bien tous leurs projets au service d'un développement intégral de la personne humaine en Afrique, et notamment au Cameroun !

La première priorité consistera à redonner sens à l'accueil de la vie comme don de Dieu. Pour l'Écriture Sainte comme pour la meilleure sagesse de votre continent, l'arrivée d'un enfant est une grâce, une bénédiction de Dieu. L'humanité est aujourd'hui conviée à modifier son regard : en effet, tout être humain, tout petit d'homme, aussi pauvre soit-il, est créé « à l'image et à la ressemblance de Dieu » (*Gn 1, 27*). Il doit vivre ! La mort ne doit pas l'emporter sur la vie ! La mort n'aura jamais le dernier mot !

Fils et filles d'Afrique, n'ayez pas peur de croire, d'espérer et d'aimer, n'ayez pas peur de dire que Jésus est le Chemin, la Vérité et la Vie, et que par Lui seulement nous pouvons être sauvés. Saint Paul est bien l'auteur inspiré que l'Esprit Saint a donné à l'Église pour y être le « docteur des nations » (*1 Tm 2, 7*), lorsqu'il nous dit qu'Abraham « espérant contre toute espérance, a cru et est ainsi devenu le père d'un grand nombre de peuples, selon la Parole du Seigneur : Vois quelle descendance tu auras ! » (*Rm 4, 18*).

« Espérant contre toute espérance » : n'est-ce pas une magnifique définition du chrétien ? L'Afrique est appelée à l'espérance à travers vous et en vous ! Avec le Christ Jésus, qui a foulé le sol africain, l'Afrique peut devenir le continent de l'espérance ! Nous sommes tous membres des peuples que Dieu a donnés comme descendance à Abraham. Chacun et chacune d'entre nous est pensé, voulu et aimé par Dieu. Chacun et chacune d'entre nous a son rôle à jouer dans le plan de Dieu, Père, Fils et Esprit Saint. Si le découragement vous envahit, pensez à la foi de Joseph ; si l'inquiétude vous prend, pensez à l'espérance de Joseph, descendant d'Abraham qui espérait contre toute espérance ; si le dégoût ou la haine vous saisit, pensez à l'amour de Joseph, qui fut le premier homme à découvrir le visage humain de Dieu, en la personne de l'Enfant conçu par l'Esprit Saint dans le sein de la Vierge Marie. Bénissons le Christ de s'être fait aussi proche de nous et rendons-Lui grâce de nous avoir donné Joseph comme exemple et modèle de l'amour à son égard.

Chers frères et sœurs, je vous le dis à nouveau de tout cœur : comme Joseph, ne craignez pas de prendre Marie chez vous, c'est-à-dire ne craignez pas d'aimer l'Église. Marie, Mère de l'Église, vous apprendra à suivre ses pasteurs, à aimer vos évêques, vos prêtres, vos diacres et vos catéchistes, et à suivre ce qu'ils vous enseignent, à prier aussi à leurs intentions. Vous qui êtes mariés, regardez l'amour de Joseph pour Marie et pour Jésus ; vous qui vous préparez au mariage, respectez votre futur conjoint ou conjointe comme le fit Joseph ; vous qui vous êtes donnés à Dieu dans le célibat, repensez à l'enseignement de l'Église notre Mère : « La virginité et le célibat pour le Royaume de Dieu ne diminuent en rien la dignité du mariage ; au contraire ils la présupposent et la confirment. Le mariage et la virginité sont les deux manières d'exprimer et de vivre l'unique mystère de l'Alliance de Dieu avec son peuple » (*Redemptoris custos, 20*).

Je voudrais encore adresser une exhortation particulière aux pères de famille puisque saint Joseph est leur modèle. C'est lui qui peut leur enseigner le secret de leur propre paternité, lui qui a veillé sur le Fils de l'Homme. De même, chaque père reçoit de Dieu ses enfants créés à sa ressemblance et à son image. Saint Joseph a été l'époux de Marie. De même, chaque père de famille se voit confier le mystère de la femme à travers sa propre épouse. Comme saint Joseph, chers pères de famille, respectez et aimez votre épouse, et conduisez vos enfants, avec amour et par votre présence avisée, vers Dieu où ils doivent être (cf. *Lc 2, 49*).

Enfin, à tous les jeunes qui sont ici, j'adresse des paroles d'amitié et d'encouragement : devant les difficultés de la vie, gardez courage ! Votre existence a un prix infini aux yeux de Dieu. Laissez-vous saisir par le Christ, acceptez de Lui donner votre amour et, pourquoi pas, dans le sacerdoce ou la vie consacrée ! C'est le plus haut service. Aux enfants qui n'ont plus de père ou qui vivent abandonnés dans la misère de la rue, à ceux qui sont séparés violemment de leurs parents, maltraités et abusés, et incorporés de force dans des groupes paramilitaires sévissant dans certains pays, je voudrais dire : Dieu vous aime, Il ne vous oublie pas et saint Joseph vous protège ! Invoquez-le avec confiance.

Que Dieu vous bénisse et vous garde tous ! Qu'Il vous donne la grâce d'avancer vers Lui avec fidélité ! Qu'Il donne à vos vies la stabilité pour recueillir le fruit qu'Il attend de vous ! Qu'Il fasse de vous les témoins de son amour, ici, au Cameroun et jusqu'aux extrémités de la terre ! Je Le prie avec ferveur de vous faire goûter la joie de Lui appartenir, maintenant et pour les siècles des siècles. Amen.

[00412-03.01] [Texte original: Plurilingue]

◦ Traduzione in lingua inglese

Dear Brother Bishops,
Dear Brothers and Sisters,

Praised be Jesus Christ who has gathered us in this stadium today that we may enter more deeply into his life!

Jesus Christ brings us together on this day when the Church, here in Cameroon and throughout the world, celebrates the Feast of Saint Joseph, Husband of the Virgin Mary. I begin by wishing a very happy feast day to all those who, like myself, have received the grace of bearing this beautiful name, and I ask Saint Joseph to grant them his special protection in guiding them towards the Lord Jesus Christ all the days of their life. I also extend cordial best wishes to all the parishes, schools, colleges, and institutions named after Saint Joseph. I thank Archbishop Tonyé-Bakot of Yaoundé for his kind words, and I warmly greet the representatives of the African Episcopal Conferences who have come to Yaoundé for the promulgation of the *Instrumentum Laboris* of the Second Special Assembly for Africa of the Synod of Bishops.

How can we enter into the specific grace of this day? In a little while, at the end of Mass, the liturgy will remind us of the focal point of our meditation when it has us pray: "Lord, today you nourish us at this altar as we celebrate the feast of Saint Joseph. Protect your Church always, and in your love watch over the gifts you have given us." We are asking the Lord to protect the Church always – and he does! – just as Joseph protected his family and kept watch over the child Jesus during his early years.

Our Gospel reading recalls this for us. The angel said to Joseph: "Do not be afraid to take Mary your wife into your home," (*Mt 1:20*) and that is precisely what he did: "he did as the angel of the Lord had commanded him" (*Mt 1:24*). Why was Saint Matthew so keen to note Joseph's trust in the words received from the messenger of God, if not to invite us to imitate this same loving trust?

Although the first reading which we have just heard does not speak explicitly of Saint Joseph, it does teach us a good deal about him. The prophet Nathan, in obedience to God's command, tells David: "I will raise up your heir after you, sprung from your loins" (*2 Sam 7:12*). David must accept that he will die before seeing the fulfilment of this promise, which will come to pass "when (his) time comes" and he will rest "with (his) ancestors". We thus come to realize that one of mankind's most cherished desires – seeing the fruits of one's labours – is not always granted by God. I think of those among you who are mothers and fathers of families. Parents quite rightly desire to give the best of themselves to their children, and they want to see them achieve success. Yet make no mistake about what this "success" entails: what God asks David to do is to place his trust in him. David himself will not see his heir who will have a throne "firm for ever" (*2 Sam 7:16*), for this heir, announced under the veil of prophecy, is Jesus. David puts his trust in God. In the same way, Joseph trusts God when he hears his messenger, the Angel, say to him: "Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary your wife into your home. For it is through the Holy Spirit that this child has been conceived in her" (*Mt 1:20*). Throughout all of history, Joseph is the man who gives God the greatest display of trust, even in the face of such astonishing news.

Dear fathers and mothers here today, do you have trust in God who has called you to be the fathers and mothers of his adopted children? Do you accept that he is counting on you to pass on to your children the human and spiritual values that you yourselves have received and which will prepare them to live with love and respect for his holy name? At a time when so many people have no qualms about trying to impose the tyranny of materialism, with scant concern for the most deprived, you must be very careful. Africa in general, and Cameroon in particular, place themselves at risk if they do not recognize the True Author of Life! Brothers and sisters in Cameroon and throughout Africa, you who have received from God so many human virtues, take care

of your souls! Do not let yourselves be captivated by selfish illusions and false ideals! Believe – yes! – continue to believe in God – Father, Son, and Holy Spirit – he alone truly loves you in the way you yearn to be loved, he alone can satisfy you, can bring stability to your lives. Only Christ is the way of Life.

God alone could grant Joseph the strength to trust the Angel. God alone will give you, dear married couples, the strength to raise your family as he wants. Ask it of him! God loves to be asked for what he wishes to give. Ask him for the grace of a true and ever more faithful love patterned after his own. As the Psalm magnificently puts it: his "love is established for ever, his loyalty will stand as long as the heavens" (*Ps 88:3*).

Just as on other continents, the family today – in your country and across Africa – is experiencing a difficult time; but fidelity to God will help see it through. Certain values of the traditional life have been overturned. Relationships between different generations have evolved in a way that no longer favours the transmission of accumulated knowledge and inherited wisdom. Too often we witness a rural exodus not unlike that known in many other periods of human history. The quality of family ties is deeply affected by this. Uprooted and fragile members of the younger generation who often – sadly – are without gainful employment, seek to cure their pain by living in ephemeral and man-made paradises which we know will never guarantee the human being a deep, abiding happiness. Sometimes the African people too are constrained to flee from themselves and abandon everything that once made up their interior richness. Confronted with the phenomenon of rapid urbanization, they leave the land, physically and morally: not as Abraham had done in response to the Lord's call, but as a kind of interior exile which alienates them from their very being, from their brothers and sisters, and from God himself.

Is this an irreversible, inevitable development? By no means! More than ever, we must "hope against all hope" (*Rom 4:18*). Here I wish to acknowledge with appreciation and gratitude the remarkable work done by countless associations that promote the life of faith and the practice of charity. May they be warmly thanked! May they find in the word of God renewed strength to carry out their projects for the integral development of the human person in Africa, especially in Cameroon!

The first priority will consist in restoring a sense of the acceptance of life as a gift from God. According to both Sacred Scripture and the wisest traditions of your continent, the arrival of a child is always a gift, a blessing from God. Today it is high time to place greater emphasis on this: every human being, every tiny human person, however weak, is created "in the image and likeness of God" (*Gen 1:27*). Every person must live! Death must not prevail over life! Death will never have the last word!

Sons and daughters of Africa, do not be afraid to believe, to hope, and to love; do not be afraid to say that Jesus is the Way, the Truth and the Life, and that we can be saved by him alone. Saint Paul is indeed an inspired author given to the Church by the Holy Spirit as a "teacher of nations" (*1 Tim 2:7*) when he tells us that Abraham, "hoping against hope, believed that he should become the father of many nations; as he had been told, 'So shall your descendants be'" (*Rom 4:18*).

"Hoping against hope": is this not a magnificent description of a Christian? Africa is called to hope through you and in you! With Jesus Christ, who trod the African soil, Africa can become the continent of hope! We are all members of the peoples that God gave to Abraham as his descendants. Each and every one of us was thought, willed and loved by God. Each and every one of us has a role to play in the plan of God: Father, Son and Holy Spirit. If discouragement overwhelms you, think of the faith of Joseph; if anxiety has its grip on you, think of the hope of Joseph, that descendant of Abraham who hoped against hope; if exasperation or hatred seizes you, think of the love of Joseph, who was the first man to set eyes on the human face of God in the person of the Infant conceived by the Holy Spirit in the womb of the Virgin Mary. Let us praise and thank Christ for having drawn so close to us, and for giving us Joseph as an example and model of love for him.

Dear brothers and sisters, I want to say to you once more from the bottom of my heart: like Joseph, do not be afraid to take Mary into your home, that is to say do not be afraid to love the Church. Mary, Mother of the Church, will teach you to follow your pastors, to love your bishops, your priests, your deacons and your catechists; to heed what they teach you and to pray for their intentions. Husbands, look upon the love of Joseph

for Mary and Jesus; those preparing for marriage, treat your future spouse as Joseph did; those of you who have given yourselves to God in celibacy, reflect upon the teaching of the Church, our Mother: "Virginity or celibacy for the sake of the Kingdom of God not only does not contradict the dignity of marriage but presupposes and confirms it. Marriage and virginity are two ways of expressing and living the one mystery of the Covenant of God with his people" (*Redemptoris Custos*, 20).

Once more, I wish to extend a particular word of encouragement to fathers so that they may take Saint Joseph as their model. He who kept watch over the Son of Man is able to teach them the deepest meaning of their own fatherhood. In the same way, each father receives his children from God, and they are created in God's own image and likeness. Saint Joseph was the spouse of Mary. In the same way, each father sees himself entrusted with the mystery of womanhood through his own wife. Dear fathers, like Saint Joseph, respect and love your spouse; and by your love and your wise presence, lead your children to God where they must be (cf. *Lk 2:49*).

Finally, to all the young people present, I offer words of friendship and encouragement: as you face the challenges of life, take courage! Your life is priceless in the eyes of God! Let Christ take hold of you, agree to pledge your love to him, and – why not? – maybe even do so in the priesthood or in the consecrated life! This is the supreme service. To the children who no longer have a father, or who live abandoned in the poverty of the streets, to those forcibly separated from their parents, to the maltreated and abused, to those constrained to join paramilitary forces that are terrorizing some countries, I would like to say: God loves you, he has not forgotten you, and Saint Joseph protects you! Invoke him with confidence.

May God bless you and watch over you! May he give you the grace to keep advancing towards him with fidelity! May he give stability to your lives so that you may reap the fruits he awaits from you! May he make you witnesses of his love here in Cameroon and to the ends of the earth! I fervently beg him to give you a taste of the joy of belonging to him, now and for ever. Amen.

[00412-02.01] [Original text: Plurilingual]

◦ Traduzione in lingua portoghese

Amados Irmãos no Episcopado,
Queridos irmãos e irmãs!

Louvado seja Jesus Cristo que hoje nos reuniu neste Estádio, para nos fazer penetrar mais profundamente na sua vida. Jesus Cristo reúne-nos neste dia em que a Igreja, aqui nos Camarões como em toda a terra, celebra a festa de São José, esposo da Virgem Maria. Começo por desejar uma festa feliz a todos aqueles que, como eu, receberam a graça de ter este belo nome e peço a São José que lhes conceda uma protecção especial guiando-os para o Senhor Jesus Cristo todos os dias da sua vida. Saúdo também as paróquias, as escolas e os colégios, as instituições que têm o nome de São José. Agradeço a D. Tonyé Bakot, Arcebispo de Yaoundé, as suas amáveis palavras e dirijo uma calorosa saudação aos representantes das Conferências Episcopais da África que vieram a esta cidade para a publicação do *Instrumentum laboris* da Segunda Assembleia Especial para a África do Sínodo dos Bispos.

Como podemos entrar na graça específica deste dia? Daqui a pouco, na conclusão da Missa, a liturgia desvendar-nos-á o ponto culminante da nossa meditação, quando nos convidar a dizer: «Por este alimento recebido no vosso altar, Senhor, saciastes a vossa família, feliz por festejar São José; defendei-a sempre com a vossa protecção e velai pelos dons que lhe concedestes». Como vedes, pedimos ao Senhor para guardar sempre a Igreja sob a sua constante protecção – e fá-lo! –, precisamente como José protegeu a sua família e velou sobre os primeiros anos de Jesus menino.

O Evangelho acaba de no-lo recordar. O Anjo tinha-lhe dito: «Não temas receber Maria, tua esposa» (*Mt 1, 20*), e foi exactamente o que ele realizou: «Fez como lhe ordenara o Anjo do Senhor» (*Mt 1, 24*). Por que motivo quis São Mateus anotar esta fidelidade às palavras recebidas do mensageiro de Deus, senão para nos convidar a imitar esta fidelidade cheia de amor?

A primeira leitura que acabámos de ouvir não fala explicitamente de São José, mas ensina-nos muitas coisas a respeito dele. O profeta Natã vai dizer a David, por ordem do próprio Senhor: «Estabelecerei em teu lugar um descendente que nascerá de ti» (2 Sam 7, 12). David deve aceitar morrer sem ver a realização desta promessa, que se há-de cumprir «quando chegar ao termo dos [seus] dias» e «repousar com os [seus] pais». Vemos, assim, que um dos anseios mais vivos do homem, ou seja, ser testemunha da fecundidade da sua acção, nem sempre é atendido por Deus. Penso naqueles de vós que são pais e mães de família: cultivam muito legitimamente o desejo de dar o melhor de si mesmos aos seus filhos e querem vê-los chegar a um verdadeiro sucesso. Todavia é preciso não fazer-se ilusões sobre tal sucesso: o que Deus pede a David é que tenha confiança n'Ele. David não verá com os próprios olhos o seu sucessor, aquele que terá um trono «estável para sempre» (2 Sam 7, 16), porque este sucessor anunciado sob o véu da profecia é Jesus. David teve confiança em Deus. De igual modo, José tem confiança em Deus, quando ouve o Anjo, seu mensageiro, dizer-lhe: «José, filho de David, não temas receber Maria, tua esposa, pois o que nela se gerou é fruto do Espírito Santo» (Mt 1, 20). Na história, José é o homem que deu a Deus a maior prova de confiança, precisamente face a um anúncio tão assombroso.

E vós, queridos pais e mães de família que me ouvís, tendes confiança em Deus que faz de vós os pais e as mães dos seus filhos de adopção? Aceitais que Ele conte convosco para transmitir aos vossos filhos os valores humanos e espirituais que recebestes e que não-de fazê-los viver no amor e no respeito do seu santo Nome? Neste nosso tempo, em que tantas pessoas sem escrúpulos procuram impor o reino do dinheiro desprezando os mais indigentes, deveis estar muito atentos. A África em geral e os Camarões em particular correm perigo se não reconhecem o Verdadeiro Autor da Vida! Irmãos e irmãs dos Camarões e da África, que recebestes de Deus tantas qualidades humanas, tende cuidado das vossas almas! Não vos deixeis fascinar por falsas glórias e falsos ideais! Crede, sim, continuai a crer que Deus, Pai, Filho e Espírito Santo, é o único que vos ama como vós o esperais, a crer que Ele é o único que pode satisfazer-vos, que pode dar estabilidade às vossas vidas. Cristo é o único caminho de Vida.

Só Deus podia dar a José a força para dar crédito às palavras do Anjo. Só Deus vos dará, amados irmãos e irmãs que sois casados, a força de educar a vossa família como Ele o quer. Pedi-Lho! Deus gosta que se Lhe peça o que Ele quer dar. Pedi-Lhe a graça de um amor verdadeiro e cada vez mais fiel, à imagem do seu amor. Como magnificamente diz o Salmo, o seu «amor está edificado para todo o sempre e a [sua] fidelidade alicerçada nos céus» (Sal 88, 3).

No vosso país e no resto da África, tal como noutros continentes, a família conhece efectivamente um período difícil que a sua fidelidade a Deus ajudará a superar. Alguns valores da vida tradicional foram perturbados. As relações entre as gerações alteraram-se de tal maneira que já não favorecem como antes a transmissão dos conhecimentos antigos e da sabedoria herdada dos antepassados. Muitas vezes, assiste-se a um êxodo rural comparável ao que viveram numerosos períodos humanos. A qualidade dos vínculos familiares resulta profundamente afectada. Desenraizados e fragilizados, os membros das jovens gerações, muitas vezes sem um verdadeiro trabalho, procuram remédio para a sua vida infeliz refugiando-se em paraísos efémeros e artificiais importados, que, como se sabe, nunca chegam a assegurar ao homem uma felicidade profunda e duradoura. Às vezes o homem africano é constringido a fugir para fora de si mesmo e a abandonar tudo o que constituía a sua riqueza interior. Confrontado com o fenómeno duma urbanização galopante, ele abandona a sua terra, física e moralmente, não já como Abraão para responder ao chamamento do Senhor, mas para uma espécie de exílio interior que o afasta do seu próprio ser, dos seus irmãos e irmãs de sangue e do próprio Deus.

Trata-se de uma fatalidade, de uma evolução inevitável? Certamente não! Mais do que nunca, devemos «esperar contra toda a esperança» (Rm 4, 18). Quero aqui prestar homenagem, com admiração e reconhecimento, ao notável trabalho realizado por inúmeras associações que encorajam a vida de fé e a prática da caridade. Deus as cumule de graças! Encontrem na Palavra de Deus um renovado vigor para levar a bom termo todos os seus projectos ao serviço de um desenvolvimento integral da pessoa humana na África, nomeadamente nos Camarões.

A primeira prioridade consistirá em dar novamente sentido ao acolhimento da vida como dom de Deus. Segundo a Sagrada Escritura tal como na melhor sabedoria do vosso continente, a chegada de uma criança é uma graça, uma bênção de Deus. Hoje a humanidade é convidada a mudar o seu olhar: com efeito, todo o ser

humano, mesmo o mais humilde e pobre, é criado «à imagem e semelhança de Deus» (*Gn 1, 27*). Deve viver! A morte não deve prevalecer sobre a vida! A morte não terá jamais a última palavra!

Filhos e filhas da África, não tenhais medo de crer, esperar e amar, não tenhais medo de dizer que Jesus é o Caminho, a Verdade e a Vida, e que só por Ele podemos ser salvos. São Paulo é o autor inspirado que o Espírito Santo concedeu à Igreja para ser o «mestre dos gentios» (*1 Tm 2, 7*), quando nos diz que Abraão, «esperando contra toda a esperança, acreditou que havia de ser pai de muitas nações, conforme tinha sido anunciado: "Assim será a tua descendência"» (*Rm 4, 18*).

«Esperando contra toda a esperança»: não é uma magnífica definição do cristão? A África é chamada à esperança através de vós e em vós. Com Cristo Jesus, que calçou o solo africano, a África pode tornar-se o continente da esperança. Todos nós somos membros dos povos que Deus deu como descendência a Abraão. Cada um e cada uma de vós é pensado, querido e amado por Deus. Cada um e cada uma de nós tem a sua função a desempenhar no plano de Deus, Pai, Filho e Espírito Santo. Se o desânimo vos invadir, pensai na fé de José; se a inquietação se apoderar de vós, pensai na esperança de José, descendente de Abraão que esperava contra toda a esperança; se a aversão ou o ódio vos penetrar, pensai no amor de José, que foi o primeiro homem a descobrir o rosto humano de Deus na pessoa do menino concebido pelo Espírito Santo no seio da Virgem Maria. Bendigamos a Cristo por Se ter feito tão solidário connosco e dêmos-Lhe graças por nos ter dado José como exemplo e modelo do amor para com Ele.

Amados irmãos e irmãs, de todo o coração vos repito : como José, não tenhais medo de tomar Maria convosco, isto é, não temais de amar a Igreja. Maria, mãe da Igreja, ensinar-vos-á a seguir os seus Pastores, a amar os vossos bispos, os vossos presbíteros, os vossos diáconos e os vossos catequistas, e a seguir aquilo que vos ensinam e a rezar pelas suas intenções. Vós que sois casados, olhai o amor de José por Maria e por Jesus; vós que vos preparais para o casamento, respeitai a vossa ou o vosso futuro cônjuge como fez José; vós que vos consagrastes a Deus no celibato, reflecti sobre a doutrina da Igreja nossa Mãe: «A virgindade e o celibato por amor do Reino de Deus não só não se contrapõem à dignidade do matrimónio, mas pressupõem-na e confirmam-na. O matrimónio e a virgindade são os dois modos de exprimir e de viver o único mistério da Aliança de Deus com o seu povo» (*Redemptoris custos, 20*).

Queria ainda dirigir uma exortação particular aos pais de família, uma vez que São José é o seu modelo. Este santo revela o mistério da paternidade de Deus sobre Cristo e sobre cada um de nós. São José pode ensinar-lhes o segredo da sua própria paternidade, ele que velou pelo Filho do Homem. Também cada pai recebe de Deus os seus filhos, criados à semelhança e imagem d'Ele. São José foi o esposo de Maria. Também cada pai de família se vê confiar-lhe o mistério da mulher através da própria esposa. Como São José, queridos pais de família, respeitai e amai a vossa esposa, e guiai os vossos filhos, com amor e a vossa vigilante presença, para Deus onde eles devem estar (cf. *Lc 2, 49*).

Finalmente, a todos os jovens aqui presentes, dirijo uma palavra amiga e encorajadora: diante das dificuldades da vida, não percais a coragem! A vossa existência tem um valor infinito aos olhos de Deus. Deixai-vos agarrar por Cristo, aceitai dar-Lhe o vosso amor e – porque não! – vós mesmos no sacerdócio ou na vida consagrada. É o serviço mais alto. Às crianças que já não têm um pai ou que vivem abandonadas na miséria da estrada, àquelas que foram violentamente separadas dos seus pais, maltratadas e abusadas, e incorporadas à força em grupos militares que imperam em alguns países, quero dizer: Deus ama-vos, não vos esquece e São José vos protege. Invocai-o com confiança.

Deus vos abençoe e guarde a todos. Conceda-vos a graça de caminhar fielmente para Ele. Dê a estabilidade às vossas vidas para recolher o fruto que Ele espera de vós. Faça de vós testemunhas do seu amor aqui, nos Camarões, e até aos confins da terra. Com fervor, peço-Lhe que vos faça saborear a alegria de Lhe pertencer, agora e pelos séculos dos séculos. Amen.

[00412-06.01] [Texto original: Plurilingue]

CONSEGNA DELL'INSTRUMENTUM LABORIS° **Parole del Santo Padre**° **Traduzione in lingua italiana**°

Traduzione in lingua inglese° Traduzione in lingua portoghese

Al termine della Santa Messa, il Segretario Generale del Sinodo dei Vescovi, S.E. Mons. Nikola Eterović, rivolge al Papa alcune parole di ringraziamento.

Quindi, all'atto di consegnare l'*Instrumentum laboris* della II Assemblea speciale per l'Africa del Sinodo dei Vescovi ai Presidenti delle Conferenze Episcopali nazionali e regionali dell'Africa., il Papa pronuncia le parole che riportiamo di seguito:

° **Parole del Santo Padre**

Chers Frères dans l'Épiscopat,
Présidents des Conférences épiscopales nationales et régionales
d'Afrique et de Madagascar,

Voici quatorze ans, le 14 septembre 1995, mon vénéré prédécesseur le Pape Jean-Paul II signait ici même à Yaoundé, l'exhortation apostolique post-synodale *Ecclesia in Africa*. Aujourd'hui, c'est une grande joie pour moi de vous remettre le texte de l'*Instrumentum laboris* de la deuxième Assemblée spéciale pour l'Afrique du Synode des Évêques, qui se tiendra à Rome en octobre prochain. Le thème de cette Assemblée "*L'Église en Afrique au service de la réconciliation, de la justice et de la paix*", qui se situe dans la continuité d'*Ecclesia in Africa*, est d'une grande importance pour la vie de votre continent, mais aussi pour la vie de l'Église universelle. L'*Instrumentum laboris* est le fruit de votre réflexion, à partir des aspects importants de la situation ecclésiale et sociale de vos pays d'origine. Il reflète le grand dynamisme de l'Église en Afrique, mais aussi les défis auxquels elle est confrontée et que le Synode devra examiner. Ce soir, j'aurai l'occasion de m'entretenir plus longuement sur ce thème avec les membres du Conseil spécial pour l'Afrique du Synode des Évêques. Je souhaite donc vivement que les travaux de l'Assemblée synodale contribuent à faire grandir l'espérance pour vos peuples et pour le continent tout entier ; qu'ils contribuent à insuffler à chacune de vos Églises locales un nouvel élan évangélique et missionnaire au service de la réconciliation, de la justice et de la paix, selon le programme donné par Seigneur lui-même : *Vous êtes le sel de la terre... Vous êtes la lumière du monde* » (Mt 5, 13.14). Que la joie de l'Église en Afrique de célébrer ce Synode soit aussi la joie de l'Église universelle !

Et vous chers frères et sœurs, qui entourez ici vos Évêques, représentant en quelque sorte l'Église présente parmi tous les peuples de l'Afrique, je vous invite à porter dans la prière la préparation et le déroulement de ce grand événement ecclésial. Que la Reine de la Paix, soutienne les efforts de tous les artisans de réconciliation, de justice et de paix ! Notre-Dame d'Afrique, priez pour nous !

[00413-03.01] [Texte original: Français]

° **Traduzione in lingua italiana**

Cari Fratelli nell'Episcopato,
Presidenti delle Conferenze Episcopali nazionali e regionali
di Africa e Madagascar,

Quattordici anni or sono, il 14 settembre 1995, il mio venerato Predecessore, Papa Giovanni Paolo II, sottoscriveva proprio qui a Yaoundé l'Esortazione apostolica post-sinodale *Ecclesia in Africa*. Oggi è per me motivo di grande gioia consegnarvi il testo dell'*Instrumentum laboris* della Seconda Assemblea Speciale per l'Africa del Sinodo dei Vescovi, che si terrà a Roma nel prossimo ottobre. Il tema di questa Assemblea "*La Chiesa in Africa al servizio della riconciliazione, della giustizia e della pace*", che si colloca in continuità con l'*Ecclesia in Africa*, è di grande importanza per la vita del vostro Continente, ma anche per la vita della Chiesa universale. L'*Instrumentum laboris* è frutto della vostra riflessione, a partire dagli aspetti rilevanti della situazione ecclésiale e sociale del vostro Paese d'origine. Esso rispecchia il grande dinamismo della Chiesa in Africa, ma anche le sfide con le quali essa deve confrontarsi e che il Sinodo dovrà esaminare. Stasera avrò l'opportunità di intrattenermi più a lungo su questo tema con i membri del Consiglio speciale per l'Africa del Sinodo dei Vescovi. Auspico vivamente che i lavori dell'Assemblea sinodale contribuiscano a far crescere la speranza per i vostri popoli e per il Continente nel suo insieme; contribuiscano ad infondere a ciascuna delle vostre Chiese locali un nuovo slancio evangelico e missionario al servizio della riconciliazione, della giustizia e della pace, secondo il

programma formulato dal Signore stesso: "*Voi siete il sale della terra... Voi siete la luce del mondo*" (Mt 5, 13.14). Che la gioia della Chiesa in Africa di celebrare questo Sinodo sia anche la gioia della Chiesa universale!

Invito voi, cari fratelli e sorelle che vi stringete intorno ai vostri Vescovi, rappresentando in qualche modo la Chiesa presente tra tutti i popoli dell'Africa, ad accogliere nella vostra preghiera la preparazione e lo svolgimento di questo grande avvenimento ecclesiale. Che la Regina della Pace sostenga gli sforzi di tutti gli "artigiani" di riconciliazione, di giustizia e di pace! Nostra Signora d'Africa, prega per noi!

[00413-01.01] [Testo originale: Francese]

◦ **Traduzione in lingua inglese**

Dear Brother Bishops,
Presidents of the National and Regional Episcopal Conferences
of Africa and Madagascar,

Here in Yaoundé fourteen years ago, on 14 September 1995, my venerable Predecessor Pope John Paul II signed the Post-Synodal Apostolic Exhortation *Ecclesia in Africa*. Today it is a great joy for me to present to you the text of the *Instrumentum Laboris* of the Second Special Assembly for Africa of the Synod of Bishops, which will be held in Rome next October. The theme of this Assembly, "The Church in Africa in Service to Reconciliation, Justice and Peace", which continues along the path marked out by *Ecclesia in Africa*, is of great importance for the life of your continent, and for the life of the universal Church. The *Instrumentum Laboris* is the fruit of your reflections, drawing out important aspects of the ecclesial and social situation of your countries of origin. It reflects the great dynamism of the Church in Africa, but also the challenges that must be faced, which the Synod will have to consider. This evening I shall have an opportunity to speak at greater length on this theme with the members of the Special Council for Africa of the Synod of Bishops. My heartfelt wish is that the work of the Synodal Assembly will contribute to an increase in hope for your peoples and for the entire continent; that it will help to inspire each of your local Churches with new evangelical and missionary zeal in service to reconciliation, justice and peace, according to the programme given us by the Lord himself: "You are the salt of the earth ... you are the light of the world" (Mt 5:13-14). May the joy of the Church in Africa at the celebration of this Synod be shared by the universal Church!

And you, dear brothers and sisters, gathered here around your Bishops in a way that symbolizes the Church which is present among all the peoples of Africa, I invite you to keep the preparation and the unfolding of this great ecclesial event in your prayers. May the Queen of Peace sustain the efforts of all who work for reconciliation, justice and peace! Our Lady of Africa, pray for us!

[00413-02.01] [Original text: French]

◦ **Traduzione in lingua portoghese**

Amados Irmãos no Episcopado,
Presidentes das Conferências Episcopais nacionais e regionais
de África e Madagascar!

Há catorze anos, no dia 14 de Setembro de 1995, o meu venerado antecessor, Papa João Paulo II, assinava precisamente aqui em Yaoundé a Exortação apostólica pós-sinodal *Ecclesia in Africa*. Hoje tenho a grande alegria de vos entregar o texto do *Instrumentum laboris* da Segunda Assembleia Especial para a África do Sínodo dos Bispos, que terá lugar em Roma no próximo mês de Outubro. O tema desta Assembleia «*A Igreja em África ao serviço da reconciliação, da justiça e da paz*», que aparece em continuidade com a *Ecclesia in Africa*, tem grande importância para a vida do vosso continente, naturalmente, mas também para a vida da Igreja universal. O *Instrumentum laboris* é fruto da vossa reflexão, feita a partir dos aspectos relevantes da situação eclesial e social do vosso país de origem. Aquele reflecte o grande dinamismo da Igreja na África, mas também os desafios que a mesma deve enfrentar e que o Sínodo deverá examinar. Logo à tarde, terei oportunidade de me demorar mais longamente sobre este tema com os membros do Conselho Especial para a

África do Sínodo dos Bispos. Espero vivamente que os trabalhos da Assembleia Sinodal contribuam para fazer crescer a esperança nos vossos povos e no conjunto do continente; contribuam para infundir em cada uma das vossas Igrejas locais um novo ardor evangélico e missionário ao serviço da reconciliação, da justiça e da paz, segundo o programa formulado pelo próprio Senhor: «*Vos sois o sal da terra... Vós sois a luz do mundo*» (Mt 5, 13.14). Que a alegria da Igreja na África por celebrar este Sínodo seja também a alegria da Igreja universal.

Amados irmãos e irmãs que acompanhais os vossos Bispos, representando de algum modo a Igreja presente entre todos os povos da África, convido-vos a incluir na vossa oração a preparação e a realização deste grande acontecimento eclesial. A Rainha da Paz sustente os esforços de todos os «artífices» de reconciliação, de justiça e de paz. Nossa Senhora da África, rogai por nós.

[00413-06.01] [Texto original: Francês]

Conclusa la celebrazione allo stadio "Amadou Ahidjo", il Papa rientra alla Nunziatura Apostolica di Yaoundé dove pranza con i membri del Seguito.

[B0178-XX.01]
